|  |  |
| --- | --- |
| **ОРИГИНАЛ** | **МЕСТО ДЛЯ ПЕРЕВОДА** |
| The model XXX Ventilator is for respiratory support of neonatal and pediatric patients both in hospital and during transport. It is intended primarily for use in all applications requiring tidal volumes in the range up to 660 milliliters. It may be used with a wide range of I/E ratios, including inspiratory time greater than expiratory time. | Аппарат искусственной вентиляции легких ХХХ предназначен для обеспечения респираторной поддержки новорожденных и детей, как в больнице так и во время транспортировки. Аппарат позволяет регулировать дыхательный объем в пределах до 660 мл. Также имеется возможность изменять соотношение времени вдоха к времени выдоха в широком диапазоне, в том числе устанавливать значение продолжительности вдоха больше продолжительности выдоха. |
| Clean, dry, regulated gas supplies at 50 ±5 PSI (345 ±34.5 kPa) must be used at all times or malfunction may result. Note carefully that the logic (power) gas supply should be 100% oxygen at all times to give the greatest accuracy of the control settings and to assure the most trouble-free operation. | Во избежание неисправности аппарата, необходимо использовать только сухой газ без примесей с регулируемой подачей, под давлением 345±34.5 kПа. Внимательно следите за тем, чтобы в аппарат всегда поступал 100% кислород. Это обеспечивает достоверность установленных настроек и гарантирует бесперебойную работу. |
| If the ventilator is to be used unattended or without remote monitoring, a high/low pressure alarm must be used at all times with the user within visual and/or audible range of this alarm. A TWO-WAY SAFETY RELIEF VALVE is installed internally. This valve opens when pressure in the hose delivering gas to the patient rises above 70 cmH2O +/-10 cmH2O or falls below -4 cmH2O. Its purpose is to limit maximum circuit pressure and to allow patient inspiration in the unlikely event of failure of the gas supply. It is meant to allow spontaneous breathing for a short time only until the operator can respond to the disconnect alarm and rectify the supply malfunction. In such a situation, its use in a contaminated environment could be hazardous. The SAFETY RELIEF VALVE must not be removed; and must be maintained with its screened port up and unobstructed. | Если аппарат не находится под постоянным наблюдением и отсутствуют системы дистанционного контроля, всегда должно быть настроено тревожное оповещение низкого и высокого давления. Персонал должен быть в пределах досягаемости звукового и/или визуального сигнала. Предохранительный реверсивный клапан встроен в аппарат. Клапан открывается когда давление поступающего газа в шланге превышает 70 cmH2O +/-10 cmH2O или падает ниже -4 cmH2O. Это дает возможность регулировать максимальное давление в контуре и позволяет пациенту сделать вдох в случае сбоя подачи газа. На тот промежуток времени, в течение которого происходит устранение неполадки, пациент может находиться на спонтанном дыхании. В такой ситуации, вдыхание загрязненного атмосферного воздуха может быть вредным для больного. Предохранительный клапан не должен удаляться; при обслуживании проводится осмотр мест соединения, и контролируется проходимость клапана. |
| Any HUMIDIFIER used with this device must be a "flow-through" type having a low pressure drop. Use of a humidifier with a "bubbler" tube or pressure jet will render the SAFETY RELIEF VALVE ineffective. | В аппарате должны быть использованы струйные распылители низкого давления, т.к. использование проточных увлажнителей или струи высокого давления сделает невозможным функционирование предохранительного клапана. |